

GREETING

- ご挨拶 -

Dear audience,

Welcome to our premiere. This is in many ways a very special production, as it is the first performance ever, of our newly founded "Japan Contemporary Dance Company". Furthermore, it is the first time I created a full evening production over a distance of 9000 kilometres, just online. And finally, this performance was born into a very difficult time period of our societies. I strongly believe that especially in difficult times like these, art performances are essential. That's why I am very happy we didn't give up and could produce this evening, respecting all security and safety measures. In a time where loneliness and depression are shaking the lives of so many, we created a deep bond between a group of people through the love for dance. And tonight, I hope that dancers hearts will connect with yours, dear audience. Being connected or divided, being close or distant, these are also the themes of our program. This performance wouldn't have been possible without the amazing commitment, positive energy and motivation of everyone involved. I want to thank my amazing dancers and my fantastic team for this inspiring, wonderful process.

Paul Julius, Artistic Director

ご来場、ご観覧の皆様、本日は「ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー第1回公演」にお越しいただき、誠にありがとうございます。

このたび、新たに設立された「ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー」の初公演であり、私にとって多くの点で特別な公演です。このパフォーマンスは私たちの社会の非常に困難な時期に生まれました。9000kmの距離、7時間の時差を繋ぎ、オンラインだけでフルサイズの夜公演を創ったのは今回が初めてです。それは様々な困難や挑戦の連続でしたが、ダンサーとスタッフとともに一丸となって努力してまいりました。私は特にこのような時期にはアートパフォーマンスが必要不可欠なものと感じております。だからこそ、万全の感染症対策を講じて安全を確保し、試行錯誤しながら、カンパニーの皆とともにあきらめずに、今夜上演に至ることができたことをたいへんうれしく思います。孤独と憂鬱が多くの人々の生活を揺るがしているこの時に、私たちはダンスへの愛を通してJCDCに関わるすべての人々の間に深い絆を築きました。そして今夜、ダンサーたちの素晴らしいパフォーマンスを通して観客の皆様にご熱い思いが届くことを願っています。

本日のプログラムは、誰かと心が繋がっているのか離れてしまっているのか、近くに居られるのかそれとも遠く離れているのか、ということテーマにした2つの作品です。どうぞごゆっくりご鑑賞下さい。最後にスタッフの皆様、この公演の成功を願って尽力してくださった全ての方々に、心より感謝申し上げます。

芸術監督 ポール・ジュリウス



Paul Julius, Artistic Director & Choreographer

芸術監督/振付家 ポール・ジュリウス

After working as a soloist at the National Theaters of Oldenburg and Mecklenburg-Schwerin, Germany, he is teaching and choreographing on a regular basis in Germany and Czech Republic. As a choreographer, he has created pieces for world-famous companies such as the New York City Ballet, the Grand Opera House Poznan and the Stuttgart Ballet. In addition, his Interpretation of Giselle has been announced in the neo-classic version with great success, and has been widely used from solo work to the entire acts. His charm is beautiful contemporary work using pointe. He travels around the world with lessons that are energetic, passionate, smooth and beautiful.

ドイツのオルデンブルク国立劇場とメクレンブルク=シュヴェリーン国立劇場でソリストとして活動後、ドイツおよびチェコ共和国に拠点を置き、指導と振付をしている。振付家として、ニューヨークシティバレエ、グランドオペラハウスポズナン、シュツットガルトバレエ団など、世界的に有名なカンパニーのために作品を創作している。

また、彼の解釈による『ジゼル』はネオクラシック版として発表されて大成功をおさめ、ソロ作品から全幕ものまで幅広く上演されている。

彼の魅力は、ポワントを使ったコンテンポラリー作品である。エネルギッシュで情熱的かつ洗練された美しいレッスンで、世界中をまわっている。

DANCERS

-ダンサー紹介-

Soloists



Photo by Midori OMINO

Sayaka Akai
赤井 彩香



Photo by Shusaku KURIYAMA

Mamiko Usuda
薄田 真美子



Photo by Sataoshi NOSAKI

Miu Kato
加藤 美羽



Photo by Sataoshi NOSAKI

Ginjyo Sakai
酒井 銀丈



Photo by Shusaku KURIYAMA

Mamoru Sakata
坂田 守



Photo by Midori OMINO

Kanon Sato
佐藤 花音



Photo by Shusaku KURIYAMA

Inoru Toda
戸田 祈

First Artists



Mone Ishibashi
石橋 萌音



Midori Ide
井出 みどり



Miko Takahashi
高橋 美湖



Erika Hara
原 衣梨佳

Artists



Yuma Endo
遠藤 ゆま



Aoi Kadonishi
角西 葵



Noi Kosukegawa
小助川 乃依



Moe Tsuneta
常田 萌絵



Mizuki Mizokami
溝上 瑞季

Junior Artists



Maria Arihama
東濱 真莉愛



Koko Ito
伊藤 瑚子



Kurumi Kojima
小嶋 くるみ



Rian Kobayashi
小林 莉杏



Sara Shimizu
清水 沙良



Serena Nakao
中尾 星麗奈



Maria Yoshimoto
吉元 マリア

Workshop Students

岩井 杏璃愛 Aria Iwai 小林 優花 Yuka Kobayashi 清水 沙良 Sara Shimizu 田中 杏颯 Azusa Tanaka
田中 花怜 Karen Tanaka 宮地 芹奈 Serina Miyachi 吉元 マリア Maria Yoshimoto

振付 : Paul Julius

OPENING

Workshop Students

ダンサー育成プロジェクトとして、
日本国際バレエフェスティバルに
参加した子どもたちも踊ります。

「Zingaro」

岩井 杏璃愛 Aria Iwai
清水 沙良 Sara Shimizu
田中 花怜 Karen Tanaka
吉元 マリア Maria Yoshimoto

「Callous Sun」

小林 優花 Yuka Kobayashi
田中 杏颯 Azusa Tanaka
宮地 芹奈 Serina Miyachi

MISALIGNMENT - 日本初演 -

戸田 祈 Inoru Toda
酒井 銀丈 Ginjyo Sakai
坂田 守 Mamoru Sakata

赤井 彩香 Sayaka Akai
薄田 真美子 Mamiko Usuda
加藤 美羽 Miu Kato
佐藤 花音 Kanon Sato

～休憩 15分～

SO CLOSE - 世界初演 -

Soloists

赤井 彩香 Sayaka Akai
薄田 真美子 Mamiko Usuda
加藤 美羽 Miu Kato
酒井 銀丈 Ginjyo Sakai
佐藤 花音 Kanon Sato
戸田 祈 Inoru Toda

First Artists

石橋 萌音 Mone Ishibashi
井出 みどり Midori Ide
高橋 美湖 Miko Takahashi
原 衣梨佳 Erika Hara

Artists

遠藤 ゆま Yuma Endo
角西 葵 Aoi Kadonishi
小助川 乃依 Noi Kosukegawa
常田 萌絵 Moe Tsuneta
溝上 瑞季 Mizuki Mizokami

Junior Artists

東濱 真莉愛 Maria Arihama
伊藤 瑚子 Koko Ito
小嶋 くるみ Kurumi Kojima
小林 莉杏 Rian Kobayashi
清水 沙良 Sara Shimizu
中尾 星麗奈 Serena Nakao
吉元 マリア Maria Yoshimoto

～終演 19:30 予定～

STAFF

芸術監督：ポール・ジュリウス
マネージメントディレクター：針山 祐美
振付アシスタント：森山 珠江
制作：山口 真宏 小笠原 真悟
制作（ドイツ）：マンディ・ブランド

舞台監督：The Big Foot Stage 廣瀬 雅彦
照明：株式会社アクア 糸賀 大樹
ビデオ：O.S. アーツプロダクション株式会社
小笠原 英樹
写真：松林 真理子

ABOUT THE PIECES

- 作品紹介 -

Japan premiere - 日本初演 -

MISALIGNMENT - ミスアラインメント -

At some point in time, all of us were in search of a path which we know is good and the right. But nevertheless: we humans tend to drift away from this path. And we do that whilst we are fully aware of what we're doing and for our best interest. We get distracted from the essential thing, seduced from the supposed better, more beautiful... Like the saying with the donkey, who repeatedly believes, that the grass on the other side of the river is more green and therefore tastes better. In Misalignment - mislead or deranged - I explore a very human dilemma, which everyone of us knows: the quarrel with oneself, to recognise the right thing but choose the wrong one. In my piece, one fate of interpersonal relationships merges into the next. A emotional cycle of hope, longing, power, seduction, disappointment and the desire for love. A cycle, which never ends, because „Misalignment“ - the wrong direction is omnipresent: as an instinctive desire to arrive, which however does not find fulfillment. Because we somehow do not want to succeed by following the right path that we actually have firmly before our eyes in a straightforward manner.

私たちの誰もが、ことあるごとに良いことや正しいこととされる道を探してきました。しかしそれにもかかわらず、私たち人間はその道から離れる傾向があります。さらに、自分たちのしていることを認識しながらも、自己の利益のためにそれを行っているのです。

私たちは、より良くより美しいとされるものからの誘惑により、本質的なことから気が逸らされているのです。川の向こう側の草はより青く、したがってより美味しいと信じてやまないロバのことわざのように。

『ミスアラインメント』(誤誘導または錯乱)では、誰もが知っている、正しいことを認識しながら正しくないものを選択してしまう自分との葛藤のような、とても人間的なジレンマを探究しています。

この作品では、ある人と人との関係で生じた運命が、次に関わる人の運命に融合していきます。希望、憧れ、パワー、誘惑、失望、そして愛への欲求の感情の循環です。

『ミスアラインメント』(間違った方向)は、到達すべき本能的な欲求としてあらゆるところに存在しながら、充実感は見つけられることはないという終わりなきサイクルです。

なぜなら、どうしても私たちが、実際に目の前にしっかりと見えている正しい道をただまっすぐたどって成功したいとは思っていないようなのです。

World premiere - 世界初演 -

SO CLOSE - ソークローズ -

Man is made to live in closeness with others. But social pressures such as extreme urbanization, hierarchical decisions or externally controlled developments make it easy for us to become alienated from one another. But do we want that? Are we helpless? Or do we have it in our hands? Doesn't it seem like we are losing more and more of what actually makes us human? Proximity, connection, support or trust. In "SO CLOSE" I raise the question of how we actually want to live together when the mechanism of alienation seems to have us firmly in its grip. From depersonalization to the desire to belong to despair and violence, the protagonists of the piece go through different phases, to then end up feverishly hoping to finally be close - so close.

人は他の人と親密に暮らすようにできています。しかし極端な都市化、階級的な意思決定や外部から制御された開発などといった社会的圧力は、いとも簡単に私たちをお互いに疎外させるようにしてしまいます。

けれど、それは私たちが望んだことでしょうか？ 私たちはどうすることもできないのでしょうか？ それともそれは私たちの手の中にあるのですか？ 実際に私たちが人間らしくしていること(そばにあること、つながりがあること、支えがあること、信頼があること)をますます失っているように見えませんか？

『SO CLOSE』では、疎外のメカニズムがしっかり私たちをつかんで放さないような時に、私たちは本当はどのように一緒に生きていきたいのかという質問を投げかけています。

離人症から絶望と暴力に属したいという願望まで、作品の主人公はさまざまな段階を経て、ついには近くなることを熱望します。とても近くに。

ABOUT JCDC

- JCDCについて -

The Japan Contemporary Dance Company (JCDC) is a creation based dance Company and a resource of production and education of contemporary dance in Japan. We are delighted, that we could recruit the internationally operating choreographer Paul Julius as a artistic director for JCDC, who in cooperation with managing director Yumi Hariyama created a highly motivated company. Planned are next to pure contemporary creations also stylistic fusions with contemporary - neoclassic aesthetic. The company is affiliated to the Japan International Ballet Association (JIBA)

ジャパン・コンテンポラリー・ダンス・カンパニー (JCDC) は、クリエイション・ベースのダンス・カンパニーであり、日本におけるコンテンポラリー・ダンスの制作と教育のリソースとなっています。

国際的に活躍する振付家ポール・ジュリウスを芸術監督に迎え、マネージング・ディレクターの針山祐美と協力して、非常に意欲的なカンパニーを作り上げました。

JCDCは、純粋なコンテンポラリー作品に加えて、コンテンポラリーとネオクラシックの美学を融合させたスタイルの作品を予定しています。JCDCは、一般社団法人日本国際バレエ協会 (JIBA) によるカンパニーです。

<https://japanballet.org/jcdc/>



本日の公演のご感想をお送りください。⇒こちらをクリック

JCDCの今後の活動内容・公演案内をご希望の方は、日本国際バレエ協会にご登録ください。(入会金、年会費無料)

ご入会はこちら⇒ <https://japanballet.org/>